

PENGARUH BUDAYA DALAM ANTUKA MASYARAKAT IRANUN DI DAERAH KOTA BELUD

THE INFLUENCE OF CULTURE IN RIDDLES AMONG THE KOTA BELUD IRANUN COMMUNITY

Asmiaty Amat, Lokman Abdul Samad & Dayang Uziah Harapan
Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa
Fakulti Kemanusiaan, Seni dan Warisan
Universiti Malaysia Sabah.
adajiwa@gmail.com, lokns@yahoo.com, yuszhiah@yahoo.com
Tarikh hantar: 18 Disember 2018 / Tarikh terima: 1 Mac 2019

Abstrak: Masyarakat Iranun yang menempati daerah Kota Belud, Sabah memiliki folklor, termasuklah *antuka* atau teka-teki. *Antuka* masyarakat Iranun sangat unik dan masih diluncurkan oleh penduduk di beberapa buah kampung di daerah Kota Belud. Kajian lapangan berupa pemerhatian dan temubual dilakukan di beberapa buah kampung di Kota Belud, iaitu kampung Rampayan Laut, kampung Rampayan Ulu, kampung Pantai Emas, kampung Payas-payas dan kampung Tamau. Kajian ini menganalisis *antuka* dengan memberi pengkelasan tema dan menganalisisnya menggunakan kaedah fenomenologi Schutz. Kajian mendapati bahawa *antuka* mempunyai perkaitan yang sangat rapat dengan budaya dan tingkah laku masyarakat Iranun. Perkaitan antara puisi rakyat dan budaya yang dilaksanakan masyarakat Iranun terpancar menerusi *antuka* yang dihasilkan masyarakat tersebut. Budaya yang terpancar dalam *antuka* memaparkan identiti kehidupan masyarakat Iranun serta melambangkan sistem pemikiran dan norma dalam kehidupan masyarakat ini sendiri.

Kata kunci: Sabah, Iranun, *antuka*, budaya, pemikiran

Abstract: *The Iranun community of Kota Belud district, Sabah have their own folklore including antuka or riddles. The antuka belonging to the Iranun community is very unique and is still practiced by the residents in several villages in Kota Belud. Field studies in the form of observation and interviews were conducted in several villages in Kota Belud, namely Kampung Rampayan Laut, Kampung Rampayan Ulu, Kampung Pantai Emas, Kampung Payas-payas and Kampung Tamau. This research analyses antuka by classifying it under themes and analysing it using Schutz's phenomenological method. The study found that antuka has a very close relationship with the culture and behaviour of the Iranun community. The connection between folk poetry and culture practiced by the Iranun community reflected through antuka produced by the community itself. The culture that transmits in antuka exhibits the identity on the life of the Iranun community and it symbolises the system of thought and norms in the life of this society itself.*

Keywords: Sabah, Iranun, *antuka*, culture, thought

Pengenalan

Masyarakat Iranun dikategorikan sebagai peribumi Sabah yang suatu ketika dahulu didaftarkan sebagai *Illanun* dalam mana-mana daftar rekod kerajaan. Sejak bulan Februari 1988, kerajaan Negeri telah bersetuju menggantikan istilah *Illanun* kepada istilah yang lebih tepat iaitu Iranun (Jabatan Muzium Sabah, 1988: 2) Sejak petukaran identifikasi Illanun kepada Iranun, berlaku perubahan citra yang lebih positif dalam merujuk masyarakat terbabit sesuai dengan peranan dan sumbangan mereka dalam pembinaan tamadun awal masyarakat peribumi sabah (Lokman Samad dan Asmiaty Amat, 2012).

Masyarakat Iranun mempunyai kesenian tradisi tinggalan leluhur mereka yang sebahagian besarnya masih lagi diwarisi sehingga ke hari ini. Kini tidak banyak generasi muda Iranun yang mewarisi tinggalan leluhur mereka disebabkan tiada langkah konkrit untuk mewujudkan sebuah institusi khusus bagi merakam, mendokumentasi, mengkaji serta mempopularkan kesenian Iranun. Oleh itu, bagi mengelakkan salah satu warisan budaya masyarakat ini hilang dan pupus bersama generasi tua, langkah pendokumentasian antuka perlu dilakukan. Selain itu, penelitian terhadap antuka yang telah dikumpul mendapati bahawa teka-teki masyarakat ini memiliki perkaitan dengan cara berfikir dan amalan hidup sehari-hari masyarakat tersebut.

Sorotan Literatur

Menurut Sukatman (2009:3), seluruh material pada tradisi lisan adalah berbentuk lisan, dan biasanya mempunyai tradisi penuturan lisan yang diwarisi dari generasi ke satu generasi. Tradisi penuturan tersebut ada yang masih aktif dan ada yang pasif. Di Sabah dan Sarawak, masyarakat Iban, Kadazandusun, Bajau dan Iranun adalah antara etnik yang kaya dengan sastera lisan yang berharga. Lokman Abdul Samad dan Asmiaty Amat yang mengkaji *tekodon* Bajau (2013) dan antuka Iranun (2014) menjelaskan bahawa *tekodon* dan *antuka* adalah milik masyarakat Bajau dan Iranun yang menempati daerah dan kawasan petempatan yang berhampiran. Oleh itu, kebanyakan tema teka-teki kedua-dua kaum tersebut hampir mirip malah tema yang mendukung teka-teki mereka adalah menjurus kepada unsur-unsur alam dan sosio ekonomi masyarakat tersebut. Teka-teki kedua-dua etnik tersebut membawakan tema berkenaan anatomi tubuh badan, kegiatan domestik masyarakat dan alam semulajadi.

Kedua-dua etnik menggunakan teka-teki untuk berhibur terutama dalam ekosistem masyarakat yang terlibat dalam industri pertanian dan bekerja sebagai nelayan secara kecil-kecilan. Pengkaji dalam kedua-dua tulisan turut menyimpulkan bahawa tidak ramai yang mahu mewarisi pengetahuan dalam berteka-teki malah generasi muda pada hari ini sudah tidak berminat untuk mengetahui teka-teki apatah lagi yang dituturkan dalam bahasa entik masing-masing. Kajian tersebut turut menjelaskan bahawa penciptaan bentuk samada *tekodon* atau *antuka* dalam masyarakat Bajau dan Iranun tidak mementingkan ketepatan pemilihan kata. Hal ini bertujuan bagi mengekalkan unsur estetika bahasa seperti puisi-puisi tradisi lain. Selain itu, gaya bahasa yang digunakan ialah gaya bahasa lisan, ringkas dan spontan. Melalui penelitian awal tersebut mendapati bahawa masyarakat Iranun banyak menggunakan *antuka* yang mengandungi unsur lucu dari segi struktur pembentukan teka-teki itu sendiri. Walau bagaimanapun kajian terdahulu berkenaan *antuka* tidak menghubungkan subjek jawapan *antuka* terhadap budaya masyarakat Iranun sebagaimana yang akan dilakukan dalam kajian ini.

Beauchat (1965) dalam kajian beliau mencatatkan bahawa fungsi utama teka-teki adalah bertujuan sebagai hiburan. Harun Mat Piah (1989) turut menyatakan bahawa umumnya, teka teki lebih jelas sebagai hiburan untuk mengisi masa lapang bersama keluarga dan sahabat handai dalam suasana dan nada jenaka. Unsur humor yang terkandung di dalam *antuka* menyebabkan suasana lebih meriah. Banyak *antuka* yang mengandungi unsur humor yang mampu menyebabkan peneka berfikir untuk mendapatkan jawapan. Ada peneka yang akan menjawab lebih daripada satu jawapan dan ber*antuka* menjadi lebih gamat dengan gurau senda dalam kalangan individu yang terlibat secara langsung dan tidak langsung.

Teka-teki bukan sahaja berfungsi sebagai hiburan tetapi juga merupakan kegiatan melatih kemahiran intelektual, kepantasan berfikir dan menguji ingatan seseorang selain menyampaikan pengajaran dalam kalangan anggota masyarakat. Kaivola-Brengenhøj (2001)

juga menyebut bahawa satu fungsi teka-teki adalah merangsangkan data intelektual yang ringan (*mild intellectual stimulation*).

Masyarakat Iranun pada masa dahulu tidak mendapat pendidikan formal dan memandangkan tiada pusat-pusat pendidikan yang melahirkan mereka sebagai golongan cerdik pandai, maka *antuka* berperanan sebagai bahan penguji minda. Lazimnya, kegunaan *antuka* dapat menajamkan minda masyarakat Iranun dalam menilai ketangkasan mereka menjawab soalan-soalan yang diberikan terutamanya untuk golongan kanak. *Antuka* berfungsi sebagai pelentur buluh dalam menjadikan kanak-kanak berfikiran terbuka, cerdik dan matang (LokmanAbdul Samad, 2014).

Metodologi

Kajian ini menggunakan kaedah kajian kerja lapangan (*fieldwork methodology*) yang merangkumi tiga tahap utama, iaitu (1) kerja lapangan mengumpulkan data daripada sumber yang merupakan pendukung aktif, iaitu individu yang masih dapat menyampaikan teka-teki, (2) mentranskripsikan dan mendokumentasikan *antuka* yang diperoleh daripada kerja lapangan dan (3) menganalisis data berdasarkan perkara yang akan dikaji. Kaedah sedemikian didapati bersesuaian dengan penyelidikan ini kerana teka-teki merupakan puisi rakyat yang diwarisi secara turun-temurun. *Antuka* dianalisis berdasarkan tematik dan juga fenomenologi budaya bagi mengenalpasti perkaitan antara *antuka* dan kehidupan masyarakat.

Fenomenologi Schutz

Pada abad ke-20, Schutz mengaitkan pemikiran Edmund Husserk ke dalam dunia sains sosial yang dipelopornya. Beliau mengkaji tentang tingkah laku sosial yang wujud pada zaman dahulu dalam perspektif yang begitu subjektif dan mengungkapkan sains sosial yang berlaku kepada masyarakat Austria pada masa itu. Selain itu, beliau turut mengajar cara untuk mengenal pasti, mengklasifikasi dan membanding mod tindakan sosial dan interaksi.

Menurut Basrowi (2002: 3), "*analisis fenomenologi memiliki banyak cara pandang melihat suatu fenomena*". Perkara tersebut bermaksud, fenomenologi menganalisis berdasarkan kepada fenomena sosial yang berlaku daripada kajian lapangan dan dapat membantu penyelidik untuk menganalisis fenomena dan tindakan-tindakan manusia pada masa lampau dan mengaitkannya dengan pengalaman masa kini.

"Fenomenologi Schutz merupakan dimensi pandangan yang baharu dalam proses penelitian dan penggalian makna yang lahir daripada realiti kehidupan manusia sehari-hari. Ia mencetuskan penelitian secara khusus untuk melihat perkembangan ilmu pengetahuan berkaitan sistem sosial masyarakat"

(Stefanus, 2005: 78).

Berdasarkan kepada petikan tersebut, penyelidik berpendapat bahawa teori Fenomenologi yang diperlopори oleh Schutz menekankan pengalaman praktikal rakyat dalam dunia sosial. Pengalaman praktikal meliputi perkara yang mereka amalkan dalam kehidupan. Dalam kajian yang dilakukan, pengalaman praktikal dikaitkan dengan penciptaan *antuka* yang memaparkan budaya masyarakat Iranun di Kota Belud. Hal ini diperkuatkan lagi dengan kenyataan Schutz (1982: 70) bahawa;

"this problem parallels the problem of reaching the life-form of the present unfolding of experience (duration) since one can only speak of it by arresting its flow, distinguishing its moments, and thus remembering what has lapsed- but then one is in the new life- form of

memory. Although this gap between present duration and memory prompted his turn to Husserlian phenomenology.

Penekanan fenomenologi yang dipelopori oleh Schutz menganggap dunia sosial dibentuk oleh kesedaran terdahulu dan pengganti-penggantinya kerana ia bersifat sementara. Ia bertepatan dalam kajian terhadap *antuka* yang menjelaskan hubungan struktur yang lahir daripada tindakan sosial sesuatu masyarakat tersebut.

Petikan tersebut turut mengaitkan bahawa segala perkara yang berlaku dalam kehidupan seharian mempunyai petunjuk yang akan diketahui apabila kita melihat dan menelitinya dari sudut fenomena tingkah laku sosial manusia berdasarkan kepada subjek yang dikaji. Ia merupakan langkah yang tepat bagi sosiobudaya dalam kelompok etnik yang dikaji. Ini kerana berdasarkan kepada kenyataan tersebut, makna dapat dilihat melalui pengalaman yang dilalui oleh sesuatu kelompok etnik. Oleh itu, jika hendak mengetahui maklumat berkenaan sesuatu kelompok etnik, perlu diterokai juga tinggalan tradisi lisan yang mereka amalkan pada masa kini. Ini terbukti dalam *antuka* Iranun Kota Belud yang mana segala maklumat, sejarah dan pengalaman orang Iranun terkandung dalam *antuka*. Ini menunjukkan bahawa bahasa yang digunakan dalam *antuka* memberikan cara dan kaedah dan penelitian fenomena untuk mengkaji etnik Iranun itu sendiri.

Kenyataan yang sama diulas oleh Mulyana (2008) berkenaan teori Fenomenologi Schutz. Menurut Mulyana (2008: 62), “...*ia merupakan pengetahuan asas yang bersifat pengalaman peribadi kepada individu*. Perkara ini turut dikaitkan dengan pengkategorian yang dibentuk dan diamalkan oleh suatu budaya yang terdiri daripada mitos, pengetahuan budaya dan logik.” Oleh yang demikian, kajian sosial merupakan satu usaha untuk mengembangkan model-model dalam sistem konsep dan kerelevanannya dengan subjek yang dikaji. Secara keseluruhannya, Fenomenologi Schutz melakukan penelitian ke atas subjek budaya tinggalan masyarakat lampau yang masih kekal pada masa ini untuk melihat kembali apa yang berlaku pada zaman dahulu untuk dilihat pada masa kini.

Kenyataan tersebut memberi penerangan bahawa suatu unsur budaya yang ditinggalkan dalam sesebuah kelompok etnik itu mempunyai perkaitan yang sangat rapat dengan kelompok etnik yang mewarisinya. Ini membawa makna *antuka* mengetengahkan ideologi pemikiran dan nilai budaya yang berlaku dalam kehidupan masyarakat Iranun itu sendiri. Sehubungan itu, teori Fenomenologi Schutz mampu digunakan untuk menganalisis tingkah laku manusia berdasarkan perilaku dan pengalaman masa lampau sesuatu kelompok manusia.

Perbincangan Dan Analisa

Antuka atau teka-teki merupakan salah satu sastera rakyat yang masih wujud sehingga kini dalam kalangan masyarakat Iranun. Sastera rakyat ini berperanan penting dalam sistem jalinan komunikasi antara masyarakat pada zaman dahulu. Selain itu, *antuka* digunakan sebagai medium komunikasi untuk memperolehi sebarang ilmu mahupun mengetahui tentang sesuatu hal yang disampaikan oleh si pemberi *antuka*.

Walaupun keberadaannya hanya sebagai hiburan, *antuka* dipandang sebagai sesuatu yang tinggi kerana mempunyai peranan yang tersendiri di dalam masyarakat. *Antuka* yang dikuasai oleh sesetengah orang memberikan gambaran dan berkait rapat dengan kehidupan atau kebudayaan masyarakat tersebut. Hal ini dapat dikesan melalui pencitraan budaya yang

tergambar dalam subjek jawapan antuka yang memperlihatkan bahawa pengaruh budaya yang diamalkan digunakan untuk menerapkan pengajaran kepada masyarakat.

i. Antuka sebagai alat Interaksi masyarakat Iranun

Bentuk dan sifat *antuka* yang mengandungi soalan dan jawapan memerlukan dua belah pihak untuk bersoal jawab. Bagi golongan dewasa, keadaan ini biasa berlaku ketika sesi berantuka dengan kawan-kawan atau ahli keluarga. Bagi kanak-kanak pula, keadaan bersoal jawab *antuka* ini berlaku ketika bermain bersama rakan-rakan mereka. Dengan itu, timbullah suasana interaksi yang baik dalam kalangan mereka melalui pelbagai permainan termasuk *antuka*. Dalam proses interaksi dalam kalangan kanak-kanak akan memperlihatkan pengetahuan mereka terhadap *antuka*. Kanak-kanak yang sering berinteraksi di antara satu sama lain akan menyumbang kepada perkembangan mental dan sosial yang lebih baik.

Antuka turut menjalinkan interaksi sesama masyarakat Iranun semasa aktiviti bersawah. Semasa aktiviti bersawah, untuk menghilangkan rasa penat seseorang akan memulakan mengajukan *antuka* dan akan disambut baik oleh orang lain. Jika si peneka pertama tidak mampu menjawab *antuka* tersebut, si peneka kedua akan memikirkan jawapan dan begitulah seterusnya. Hal ini secara tidak langsung mewujudkan interaksi antara si pemberi *antuka* dan si peneka dalam masa yang sama mengisi masa lapang dan mengeratkan hubungan kekeluargaan.

ii. Antuka sebagai citra Jati Diri Iranun

Antuka bukan semata-mata bertindak sebagai hiburan tetapi menjadi media pembelajaran dalam kalangan masyarakat Iranun. Terdapat *antuka* yang diluncurkan menyebut berkenaan jenis pekerjaan yang melibatkan seni kraftangan Iranun.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Edtedul dumelep sekayan, Edtedul dumelep man sekayan</i>	Sekejap timbul, Sekejap tenggelam
<i>Jawapan nyan: ragum</i>	Jawapan: jarum
<i>Sekayan aya sa lasaig, Sumineb gumimau man sekayan, Sumineb man sekayan Dtayak sa tinaie</i>	Ia tinggal di dalam sungai, Sekejap timbul sekejap tenggelam Kemudian sepahkan isi perut
<i>Jawapan nyan: pamanaie'</i>	Jawapan: menjahit

Antuka pertama berkenaan kerja-kerja sulaman dengan mengemukakan jawapan *jarum* dan *menjahit*. *jarum* dan *menjahit* adalah simbolik kepada citra jati diri masyarakat Iranun. Iranun terkenal dengan budaya tradisionalnya tersendiri, iaitu sulaman *dempas liaupan* dan baju tradisi, iaitu baju *sinipak*. Simbol atau ikon budaya ini hasil daripada kemahiran dan seni jahitan halus daripada kaum perempuan Iranun. *Dempas liaupan* turut dikenali sebagai *dempas inulasan* dan *dempas pindakatan*. Atas faktor nama yang berbeza, seorang yang pakar dalam pembuatan *dempas* berpendapat sesetengah pengguna ataupun masyarakat luar agak keliru dan hal ini menyebabkan ada individu dalam kalangan masyarakat Iranun sendiri memanggil *dempas inulasan* dengan nama *dempas piamarabuatan* yang membawa maksud tikar yang telah diubah bentuk hiasannya.

Perkataan *dempas* dalam bahasa Melayu membawa maksud tikar dan *liaupan* bermaksud corak. Secara umumnya, *dempas liaupan* boleh ditafsirkan sebagai tikar yang bercorak. *Dempas liaupan* ini diwarisi daripada turun temurun dan berkemungkinan besar ia juga berasal daripada warisan keluarga isteri kepada Datu Paduka Mat Salleh, iaitu Dayang Senandong. Motif, corak, rupa serta teknik yang digunakan memperlihatkan perubahan mengikut peredaran masa dan kebanyakan penghasilan *dempas liaupan* ini dihasilkan dengan menggunakan mesin jahit pada masa kini. Walaupun dihasilkan secara moden, terdapat beberapa bahagian pada *dempas liaupan* yang masih menggunakan jahitan tangan.



Foto 1: Dempas liupan atau tikar bercorak

Baju tradisional Iranun dikenali sebagai *sinipak*. *Sinipak* sangat sinonim dengan keunikan warna, corak serta hiasan yang digunakan setiap kali menggunakan pakaian tersebut. *Sinipak* diperbuat daripada blaus satin yang berwarna cerah. Warna kuning adalah warna yang sinonim dengan penghasilan baju *sinipak*. Hal ini kerana, warna memainkan peranan penting di dalam pembuatan baju *sinipak* berdasarkan fungsinya. Namun begitu, turut terdapat baju *sinipak* yang diperbuat daripada kain satin yang berwarna hijau, biru, merah dan warna-warna yang lain.

Tema Antuka

Asmiaty & Lokman (2013) telah mengklafikasikan antuka mengikut tema seperti anatomi manusia, flora dan fauna serta antuka berbaur lucu. Tema *antuka* banyak menjurus pada aktiviti kehidupan harian masyarakat Iranun dan terdapat antuka yang diutarakan hampir sama seperti *sundait* suku kaum Dusun dan teka-teki lain yang terdapat di Sabah.

Tema Anatomi Manusia

Anatomi tubuh biasanya dijadikan jawapan kepada antuka. Anggota-anggota badan yang seringkali menjadi jawapan yang cuba disembunyikan ialah seperti mata, gigi, mulut, dubur, kuku dan sebagainya. Misalnya contoh yang diberikan adalah antara *antuka* yang menggunakan anatomi manusia sebagai jawapan yang disembunyikan.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Su Nya ilai ka da ku mailai</i> Jawapan nyan: Mata	Kau boleh lihat, saya tidak nampak Jawapan: Mata
<i>Seka e miaka siwa, saken e miakailai</i> Jawapan nyan: Ngipen	Kau yang tersembunyi, aku yang dapat melihat Jawapan: Gigi

Penggunaan anatomi manusia dalam antuka merujuk kepada satu bentuk nilai kebersamaan dalam masyarakat. Tubuh badan adalah perkara yang paling mudah untuk dijadikan jawapan dalam antuka kerana ia bukan sahaja mudah dimengerti malah ia adalah perkara yang bukan sahaja dilihat menerusi orang lain tetapi juga dimiliki oleh seorang individu.

Tema Peralatan

Peralatan harian seperti batu asah, dayung, nipah, mancis kayu juga dijadikan tema antuka. Pengalaman merupakan salah satu elemen yang sangat penting dalam membantu penutur *antuka* mengolah kandungan pernyataan *antuka*. Kandungan pernyataan *antuka* akan menggambarkan peralatan harian yang disembunyikan dalam sesuatu *antuka*. Semakin kreatif penutur mengolah bahasa dalam kandungan pernyataan *antuka* maka makin sukar bagi individu yang mencari jawapan kepada *antuka* tersebut. Contoh *antuka* yang bertemakan peralatan harian adalah seperti berikut.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Pusu a saging sa Sulug, mbekar sa Magindanao</i> Jawapan nyan: Payung	Pucuk pisang di Sulug, mekar di Magindanao Jawapan: Payung
<i>Antua ebpaigu sa puru ah watu, turug sa dalem a kayu</i> Jawapan nyan: bulu'	Apakah benda yang mandi di atas batu, tidur di dalam kayu Jawapan: Parang
<i>Puang sa raya, puang sa lilud</i> Jawapan nyan: malung	Berlubang di hulu, berlubang di hilir Jawapan: Kain

Teka-teki di atas menggambarkan objek payung dijadikan sebagai subjek yang digunakan untuk menghasilkan soalan. Ia bukan sahaja dianggap sebagai objek malah payung dalam *antuka* menonjolkan nilai budaya adat tradisi masyarakat Iranun. Payung sangat penting dalam masyarakat Iranun. Jika dalam masyarkat lain payung hanya bertujuan sebagai perlindungan daripada cuaca panas dan hujan, payung digunakan dalam pelaksanaan adat tradisi Iranun terutama dalam perkahwinan dan kematian masyarakat Iranun. Dalam perkahwinan, payung yang juga dikenali sebagai *obor-obor* dihias cantik dan digunakan untuk memayungi pengantin yang berada di atas usunan. Payung juga digunakan dalam kematian untuk memayungi keranda dari rumah si mati hingga ke tanah perkuburan. Sebagaimana strata keturunan dalam masyarakat Iranun, payung juga menggunakan warna kuning dan hijau.



Foto 2 dan 3 melambangkan *Obor-obor* status Datu. Sumber: Kajian lapangan



Foto 4 dan 5 *Obor-obor* di kuburan. Sumber: Kerja lapangan.

Warna kain pada *payung* melambangkan simbol hierarki keturunan si mati. Kebiasaannya, golongan Datu menggunakan warna hijau dan golongan Syarif pula berwarna kuning, manakala orang biasa pula menggunakan warna putih. Pembuatan *payung* si mati juga mempunyai syarat dan pantang larangnya tersendiri. Seorang pembuat *payung* terlebih dahulu mengetahui keturunan si mati untuk menentukan warna dan jumlah gelung pada *payung*. Pembuat *payung* biasanya terdiri daripada kalangan orang-orang tua yang arif tentang adat istiadat serta mengenal pasti keturunan si mati.

Demikian halnya dengan penggunaan objek parang dan kain yang turut berperanan dalam penerapan peralatan budaya masyarakat tersebut. Selain bertindak sebagai peralatan sehari-hari, parang dan kain merupakan peralatan yang penting dalam kehidupan seharian masyarakat agraria. Parang pula bukan sahaja digunakan sebagai pelindung diri dan digunakan untuk membantu tugas seharian tetapi ia turut melambangkan identiti kepahlawanan masyarakat ini suatu ketika dulu. Bagi kain, selain digunakan sebagai kain sehari-hari, sebagai

buaiannya, ia juga digunakan sebagai perhiasan dalam majlis keramaian terutama majlis perkahwinan.

Tema Flora (Tumbuhan)

Antuka yang memiliki jawapan berkaitan dengan flora termasuklah spesies bunga-bunga, buah-buahan, pokok-pokok hutan dan sebagainya. Jawapan *antuka* yang terdiri daripada flora atau tumbuh-tumbuhan kebiasaannya menggambarkan kehidupan masyarakat Iranun yang hidup bergantung kepada sumber-sumber flora ini. Masyarakat Iranun juga terkenal dengan sumber ekonomi pertanian yang mana pada masa dahulu mereka bergantung hidup dengan hasil pertanian yang dijalankan.

Oleh kerana kehidupan mereka sangat bergantung dengan flora ini maka secara tidak langsung puisi-puisi tradisional seperti ini turut menggambarkan perkaitan yang sangat rapat. *Antuka* berikut adalah antara contoh *antuka* yang menggunakan sumber flora sebagai tema dalam jawapan.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Su wata mamalung, su ina lumelekas</i> Jawapan nyan: <i>bentung</i>	Si emak berkain, si anak bertelanjang Jawapan : buluh
<i>Susumandang su baie sa puun a junjungan, sasaban/ sayab-sayaban a karakyatan ah datu</i> Jawapan nyan: <i>kamais</i>	Menyandar sang puteri di pohon yang disanjung, rakyat sedang melambai-lambai Jawapan: Jagung
<i>Kiagagabi yan, penebped sa puun a kayu, tapi daa uni yan</i> Jawapan nyan: <i>ilau</i>	Sepanjang hari menebang pokok tapi tiada bunyi Jawapan: Pokok Padi

Jawapan *buluh* juga dikaitkan dengan adat tradisi kelahiran serta kematian dalam masyarakat Iranun. Buluh digunakan semasa proses bersalin. Buluh jenis *bakayawa* digunakan untuk memukul tiang seri sebelum kelahiran bayi. Buluh tersebut akan dipukul hingga pecah terbelah. Bilah bilahnya akan dipilih oleh bidan untuk ditajamkan menjadi sembilu lalu dijadikan pengeras (pemotong) tali pusat bayi. Di dalam kematian, buluh digunakan untuk membentuk rangka *payung* sebelum ia dililit kain sehingga menyerupai bentuk *payung*. Pada batang buluh akan dibuat sekatan-sekatan kecil untuk tujuan membina tingkat pada batang buluh. Jumlah sekatan yang dibuat berdasarkan kepada jumlah tingkat yang ingin dibuat pada batang buluh. Pada setiap sekatan akan dililitkan dengan kain berwarna putih, kuning ataupun hijau mengikut status si mati. Kain yang dililitkan tidak akan dipotong dan akan disambung agar lilitan kain bersambung pada setiap tingkat sekatan yang dibuat pada buluh. Lazimnya, panjang kain yang digunakan untuk dililitkan pada sekatan mengikut jumlah sekatan yang dibuat. Misalnya, untuk membuat tujuh tingkat *payung*, jumlah ukuran kain adalah tujuh ela.

Jagung dan *Padi* turut memaparkan nilai ekonomi masyarakat Iranun. Sebagaimana masyarakat nusantara, padi yang menjadi beras merupakan makanan asas orang Iranun. Kedua-dua jawapan ini menunjukkan bahawa masyarakat Iranun tinggal di kawasan tanah pama untuk menjalankan kegiatan pertanian.

Tema Fauna (Haiwan)

Selain daripada jawapan *antuka* yang tergolong dalam tema yang telah dinyatakan, jawapan haiwan turut menjadi subjek untuk dijadikan teka-teki. Haiwan domestik yang sering menjadi pilihan adalah haiwan jinak dan menjadi makanan kepada masyarakat Iranun contohnya belangkas, udang dan pari. Pemilihan ini berkaitan dengan system ekonomi masyarakat Iranun

yang hidup di pesisir pantai dan menyara hidup sebagai nelayan pada masa itu. Contoh *antuka* yang menggunakan haiwan sebagai subjek ialah;

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Sumuba a rumaya makaid sa badas</i> Jawapan nyan: pagi	Ke hulu ke hilir membawa rotan Jawapan: ikan pari
<i>Sumuba a rumaya makaid sa bu'uk</i> Jawapan nyan: udang	Ke hulu ke hilir membawa rambut Jawapan: udang
<i>Anda aba maka anda makaid aid sa otos</i> Jawapan nyan: barangkas	Walau di mana-mana membawa tanda Jawapan: belangkas

Unsur Haiwan ternakan juga dijadikan *antuka* seperti contoh berikut.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Magabi panik,</i> <i>mapita panug</i> Jawapan nyan: manuk	Waktu malam dia naik, waktu siang dia turun Jawapan: ayam
<i>Paat paat pendada,</i> <i>dua peraber-raber,</i> <i>isa mbugau sa langau</i> Jawapan nyan: sapi/ karabau/ kuda	Keempat empat berpijak, dua berkipas, satu menghalau lalat Jawapan: lembu/ kerbau/ kuda
<i>Mi bebetad su mayat, sa dalem gaiban,</i> <i>nyaden su nyawa nya barubah su paras</i> Jawapan nyan: manuk ah pagurak	Mayat terletak di dalam keranda, datang nyawa berubah wajah Jawapan: ayam yang sedang bertelur

Subjek seperti *ikan Pari*, *udang* dan *belangkas* melambangkan identiti sebenar masyarakat Iranun yang hidup dan tinggal ditepi laut. Selain bertani, orang Iranun menjalankan kegiatan dan menyara hidup sebagai nelayan. Hal ini jelas apabila kebanyakan kampung serta tempat tinggal masyarakat ini berhampiran pantai dan menjalankan kegiatan menangkap ikan hingga kini.

Selain pertanian dan nelayan, masyarakat ini turut memelihara haiwan-haiwan domestik seperti *ayam* dan *lembu* yang menonjolkan bahawa masyarakat ini menjalani aktiviti penternakan dengan giat. Sehingga kini, orang Iranun masih lagi menjalani serta memelihara haiwan ternakan sebagai sumber ekonomi, samada dijual atau dijadikan makanan seperti kerbau, lembu, kambing dan kuda. *Kuda* adalah gambaran identiti kepahlawanan dalam masyarakat ini. Pada zaman dahulu, kuda digunakan sebagai alat tunggangan pahlawan semasa bertempur dan digunakan sebagai pengangkutan untuk berjalan dari satu kampung ke kampung yang lain. Kuda juga digunakan sebagai alat mengangkat barang jualan pada ketika dahulu sebelum wujudnya kenderaan seperti sekarang.

Tema Alam Sekitar

Jawapan-jawapan *antuka* yang tergolong dalam tema alam sekitar diolah berdasarkan pemerhatian si penutur. *Antuka* yang memiliki jawapan seperti air, angin, pelangi dan sebagainya secara langsung tergolong dalam tema ini. Misalnya contoh *antuka* berikut memiliki jawapan dengan pelangi:

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Andaka siagadan su siagadan ku, tatak kitira, biru, gadung binaning</i> Jawapan nyan: buludtu	Di mana tempat ku lalui kau turut lalui, berwarna warni, biru, hijau dan kuning Jawapan : pelangi

Antuka yang dinyatakan berikutnya pula menjadikan pasir sebagai jawapan dan secara langsung menggolongkannya dalam tema alam sekitar. Jawapan pasir kepada *antuka* ini secara tidak langsung menunjukkan bahawa masyarakat Iranun menjalankan aktiviti sebagai nelayan sebagai mata pencarian dan laut merupakan tempat mereka bergantung hidup.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Sakilid ah bagel dudumedcha</i> Jawapan nyan: pedtad	Selalu berada di tepi pantai Jawapan: pasir

Tema Perlakuan Semula Jadi dan Aktiviti Harian Manusia

Kajian ini turut menemukan tema lain sebagai tambahan yang telah ditulis dalam tulisan Lokman dan Asmiaty (2013) sebelum ini, iaitu tema perlakuan semula jadi dan segala aktiviti seharian manusia. Dalam penggolongan ini, *antuka* memiliki jawapan seperti aktiviti seharian yang dilakukan di rumah, pengurusan kematian dan sebagainya. Perkara tersebut menunjukkan bahawa segala aktiviti masyarakat Iranun dijadikan bahan untuk mencipta *antuka*. Misalnya dalam *antuka* berikut memiliki jawapan bertemakan perlakuan dan aktiviti harian manusia:

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Betai sa lima uba kababaya</i> Jawapan nyan: betai sarengit	Bertepuk tangan tidak gembira Jawapan: pukul nyamuk
<i>Nia ngimel si Damumul nia ka tepped sa watang</i> Jawapan nyan: pagudu	Teranan si Damumul memotong dahan Jawapan : buang air besar

Selain itu, pengkaji mendapati di dalam tema ini terdapat jawapan *antuka* yang berulang-ulang iaitu mayat tetapi mempunyai pernyataan *antuka* yang berbeza-beza.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Pisisikan kena seda, payungen kena sultan, nilebeng kena bigi</i> Jawapan nyan: ta'au ah nyatai	Dibersihkan bukan ikan, dipayung bukan sultan, ditanam bukan benih Jawapan: Mayat/ orang mati
<i>Pagutu en uba raja, payungan uba sulutan</i> Jawapan nyan: ta'au ah nyatai	Di angkat bukan raja, dipayung bulan sultan Jawapan: Mayat/ orang mati

Tema Makanan dan Minuman

Tema ini merangkumi *antuka* memiliki jawapan yang berkaitan dengan makanan dan minuman. Jawapan yang berkaitan dengan makanan dan minuman termasuklah makanan tradisional masyarakat Iranun. Berikut merupakan contoh *antuka* yang memiliki jawapan berkaitan dengan makanan dan minuman adalah seperti berikut.

<i>Antuka</i>	Terjemahan
<i>Lebak e amah e pantia nyapenuh a lagawa</i>	Kolam bapa si Pantia dipenuhi sarang labah-laba

<i>Jawapan nyan: amik</i>	Jawapan: kuih penjaram
<i>Ma sikin ma sekat , mabekar mabiala</i> <i>Jawapan nyan: gula ah batiukan</i>	Minuman raja di atas kayu Jawapan: madu lebah



Foto 5: kuih *amik* atau penjaram. Sumber: Kerja lapangan.

Amik atau kuih penjaram adalah identiti masyarakat Iranun sejak nenek moyang lagi. Kuih penjaram dibuat semasa menyambut hari perayaan serta sewaktu adanya kematian. Kuih ini dibuat semasa hari perayaan kerana dijadikan barang ganti untuk tetamu bukan muslim yang digelar kaum *idaan* yang datang berkunjung ke rumah-rumah. Kuih ini juga dibuat semasa adanya kematian untuk dijadikan makanan di dalam *dulang taau nyatai*.

Kesimpulan

Pengumpulan antuka dalam masyarakat Iranun wajar dilakukan kerana sudah tidak ramai pengamal yang mengingati *antuka* malah kebanyakan mereka telah tua. Walaupun *antuka* dalam masyarakat Iranun ini sama dengan teka-teki yang biasa ditemui dalam masyarakat Melayu yang lain namun objektif kajian untuk mendokumentasi sebanyak mana antuka tercapai malah penelitian terhadap antuka tersebut memberikan satu dimensi bahawa antuka bukan sahaja menjadi identity masyarakat Iranun malah ia turut memperlihatkan pengaruh budaya dalam pembentukan subjek jawapan dalam *antuka*. Dokumentasi dan terjemahan terhadap beberapa buah *antuka* tersebut mampu memberikan kefahaman pada masyarakat lain untuk memahami salah satu puisi lisan atau *antuka* masyarakat Iranun yang memiliki nilai tambah dalam tradisi lisan masyarakat peribumi di Sabah. Selain itu, penjelasan antuka ini memberikan gambaran berkenaan citra dan jati diri masyarakat tersebut. Sesungguhnya nilai budaya yang terpapar dalam *antuka* juga memaparkan keunikan budaya yang terlahir dalam proses pengalaman harian dan pemerhatian mereka yang begitu mendalam terhadap alam sekeliling.

Rujukan

Asmiaty Amat & Lokman Abdul Samad. 2014. A Riddles' Structure of Iranun in Sabah *Proceedings of INTCESS14- International Conference on Education and Social Sciences* 3-5 February 2014- Istanbul, Turkey.

- Asmiaty Amat & Lokman Abdul Samad. 2013. Bajau's Tekodon: A Preliminary Study. *Journal of Educational and Social Research* ISSN 2239-978X (Print) ISSN 2240-0524(Online) doi: 10.5901/jesr.2013.v3n7p445
- Beauchat, P.D. 1965. Riddles in Bantu. Dalam Alan Dundes, Alan (ed). *The Study of Floklora*. New Jersey: Prentice Hall Inc
- Dr. Suwardi Endraswara (ed).2013. *Floklor dan Floklife dalam kehidupan Dunia Modern, Kesatuan dan Keberagaman*. Yogyakarta. Penerbit Ombak.
- Dayang Suria Hj Mulia.2010. Adat dan Ritual Kematian Suku Kaum Iranun Kota Belud. Dalam Saidatul Nornis Hj Mahali (ed). *Adat dan Ritual Kematian di Sabah*. Kota Kinabalu. Universiti Malaysia Sabah.
- Datu Bandira Datu Alang.1992. *Iranun: Sejarah dan Adat Tradisi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Fatimah Md Yassin. 1991. Cerita Rakyat Sebagai Alat Pendidikan: Suatu Analisis Isi Yang Bercorak Etika. Dalam Mohd Taib Osman (ed) *Pengkajian Sastera Bercorak Cerita*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Harun Mat Piah. 1989. *Puisi Melayu Tradisional: Satu Perbincangan Genre dan Fungsinya*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Lokman Samad dan Asmiaty Amat. 2012. Iranun. Dalam Kntayya Mariappan dan Paul Porodong (ed). *Murut dan Pelbagai Etnik Kecil Lain Di Sabah: 303-317*. Kuala Lumpur: Institut Terjemahan dan Buku Malaysia.
- Pugh Kitingan, Jacqueline. 2004. *Selected Papers On Music in Sabah*. Kota Kinabalu. Kadazandusun Chair, UMS
- Humin Jusilin. 2013. Sistem Nilai Sebagai Identiti Dalam Amalan Adat Resam dan Pantang Larang Kelahiran Suku Kaum Iranun. Dalam Saidatul Nornis Hj Mahali. *Nilai dan Norma Masyarakat di Sabah*. Kota Kinabalu. UMS

SENARAI INFORMAN

Bil	Nama	Umur (tahun)	Pekerjaan	Tempat Tinggal
1	Amas Tampawan binti Datu Hj Ariffin	58	Peniaga	Kg Rampayan Laut
2	Amas Gunawan binti Datu Hj Ariffin	65	Peniaga	Kg Rampayan Laut
3	Abd Naddin Shaiddin	49	Wartawan	Kg Tamau
4	Al Ganafi Sabanah	30	Pembantu Tadbir	Kg Rampayan Laut
5	Datu Asal bin Datu Ariffin	53	Pembantu Tadbir	Kg Rampayan Laut
6	Datu Tumai bin Datu Lipi	78	Imam	Kg Pantai Emas
7	Haji Tiardek bin Hj Yusof	70	Pesara Guru	Kg Rampayan Ulu
8	Haji Hasan@Kapok bin Hassan	70	Nelayan	Kg Rampayan Ulu
9	Hjh Udah binti Datu Dawat	92	Suri rumah	Kg Rampayan Laut
10	Ismail Sidik	58	Pesara Guru	Kg Payas-payas
11	Kaseh binti Andalan	67	Suri Rumah	Kg Rampayan Ulu
12	Landungan Hj Sulaiman	67	Suri Rumah	Kg Rampayan Laut
13	Masmun binti Datu Hj Ariffin	58	Peniaga	Kg Rampayan Laut
14	OKK Hj Masrin bin Hj Asin	64	Ketua Anak Negeri	Kg Rampayan Laut
15	Pandian Hj Sulaiman	68	Adiguru Kraftangan	Kg Rampayan Laut
16	Taraju Hj Karim	55	Suri rumah	Kg Rampayan Ulu